

SIN CITY[®]

The Hard Goodbye **FRANK MILLER**

PREVIEW



STW
C

W
T
Y[®]

IVREA

Una publicación de Editorial Ivrea S.L.
Barcelona, España.
comics@editorialivrea.com

**Presidente
y Dirección Editorial**
Leandro Oberto

**Director de
Producción**
Jordi Miralles

**Departamento
Contable**
Veronica Salistean

**Derechos
Internacionales**
Javier Heredia

Editores
David Rodriguez
Juan Ignacio Quiroga
Darío Oberto
Rodrigo de León
Alfons Gracia Jiménez
Xavi Chinchilla
Federico Musso

Producción Gráfica
Nicolás Daniel Costa
Cynthia Hajdinjak
Alejandro Gutierrez
Ivana López

Importador y representante en Argentina: SD Distribuciones
(Dirac Dist S.A.), Buenos Aires - Argentina
Distribuidor en kioscos Argentinos de Cap. Fed. y GBA:
Pablo Santoro, Homero 1048. Cap. Fed.

ISBN OC: 978-84-16805-71-6

ISBN 01: 978-84-16805-72-3

Planta Impresora: Gráfica Offset S.R.L.
Septiembre 2016 - Printed in Argentina

FRANK MILLER'S SIN CITY® VOLUME 1: THE HARD GOODBYE Copyright © 1991, 1992, 1993, 2001, 2010, 2016 Frank Miller, Inc. All rights reserved. Sin city, the Sin city logo, and all characters featured herein and the distinctive likenesses thereof and all related elements are trademarks of Frank Miller, Inc. No portion of this book may be reproduced or transmitted, in any form or by any means, without the express written permission of Frank Miller, Inc. The stories, characters, institutions, and incidents portrayed herein are fictional. Any resemblance to actual persons (living or dead), events, institutions, or locales, without satiric intent, is coincidental. Dark Horse Books® and the Dark Horse logo are registered trademarks of Dark Horse Comics, Inc. All rights reserved.

SIN CITY®

The Hard Goodbye **FRANK MILLER**

DARK HORSE BOOKS®



Mike Richardson (President and Publisher)
Randy Stradley (Editor)
Diana Schutz (Editor)

Traducción: FEDERICO MUSSO
Letreado: YASMÍN GOVONI - NICOLÁS COSTA


Este libro compila la historia originalmente serializada entre los números 51 y 62 de la revista antológica Dark Horse Presents, y en Dark Horse Presents Fifth Anniversary Special de Dark Horse. Editados originalmente por Randy Stradley.

Para Lynn









ESTA NOCHE HACE
TANTO CALOR QUE
PARECE EL INFIERNO.
DEJA TODO PEGAJOSO.

UNA PIEZA HORRIBLE
EN UN BARRIO HORRIBLE
DE UNA CIUDAD HORRIBLE.

EL AIRE
ACONDICIONADO
ES UNA CHATARRA
QUE NO ENFRIARÍA UN
TRAGO NI AUNQUE LO
APOYARAS ENCIMA.



ESTOY CONTEMPLANDO
A UNA DIOSA. ME DICE
QUE ME DESEA.

Y SUENA COMO SI
HABLARA EN SERIO.

NO PIENSO PERDER
NI UN SEGUNDO MÁS
PREGUNTÁNDOME CÓMO ES
QUE TUVE TANTA SUERTE.



HUELE COMO DEBEN
OLER LOS ÁNGELES.





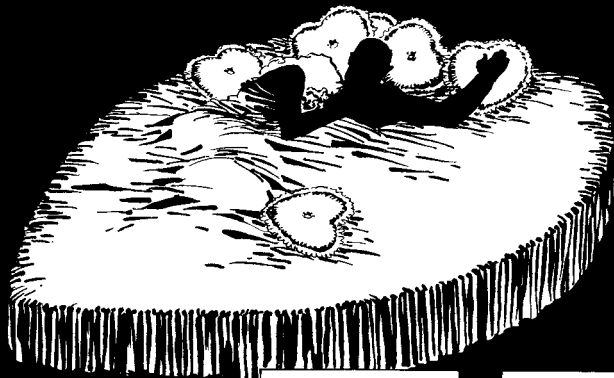
TE METÉS EN UNA
PELEA, LUCHÁS EN LA
GUERRA Y SUPONÉS QUE HASTA
LO PEOR DE TODO ESO VALE LA
PENA POR TENER UN MOMENTO
DE LOS GRANDES...

...PERO
ESTO...

...ME HACE
PREGUNTAR
POR QUÉ UNA
VEZ MÁS...

...Y AHÍ SE DEJA
CAER SOBRE MÍ...

...PERO ESE MOMENTO, POR
BUENO QUE ESTÉ, NUNCA
ESTÁ TAN BUENO...



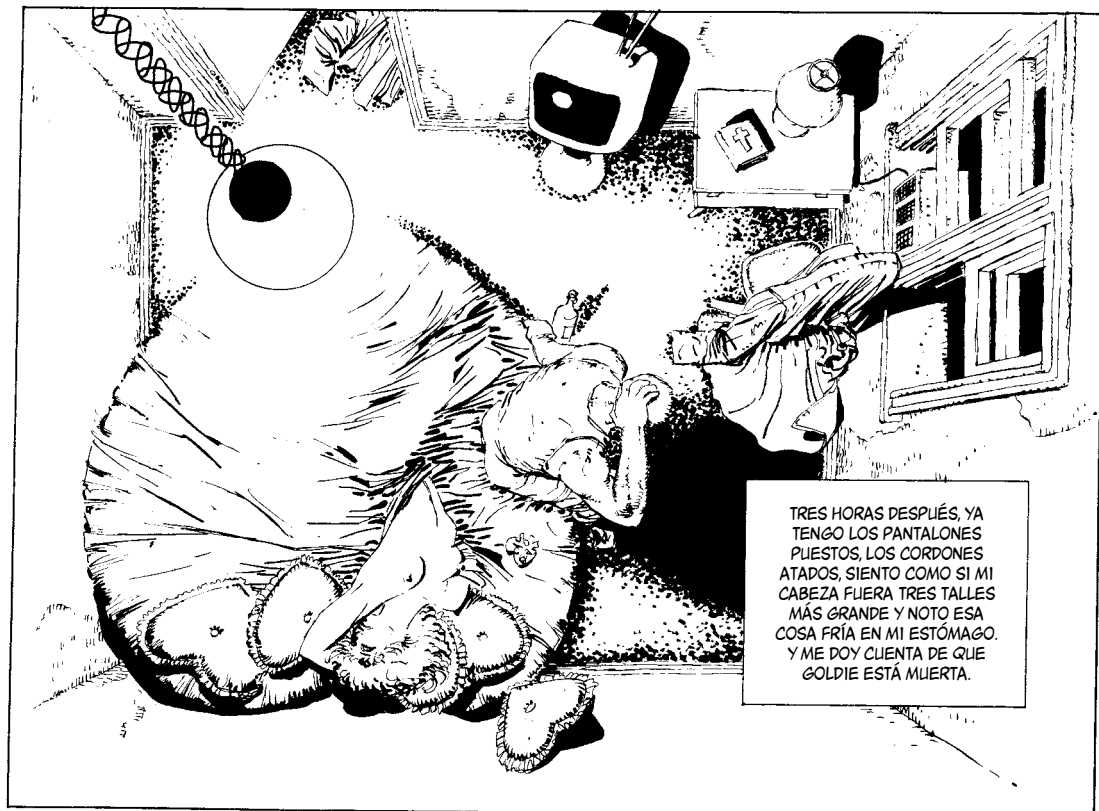
...BAÑADA
EN SU SUDOR
DE ÁNGEL...

...LA MUJER PERFECTA.
LA DIOSA.

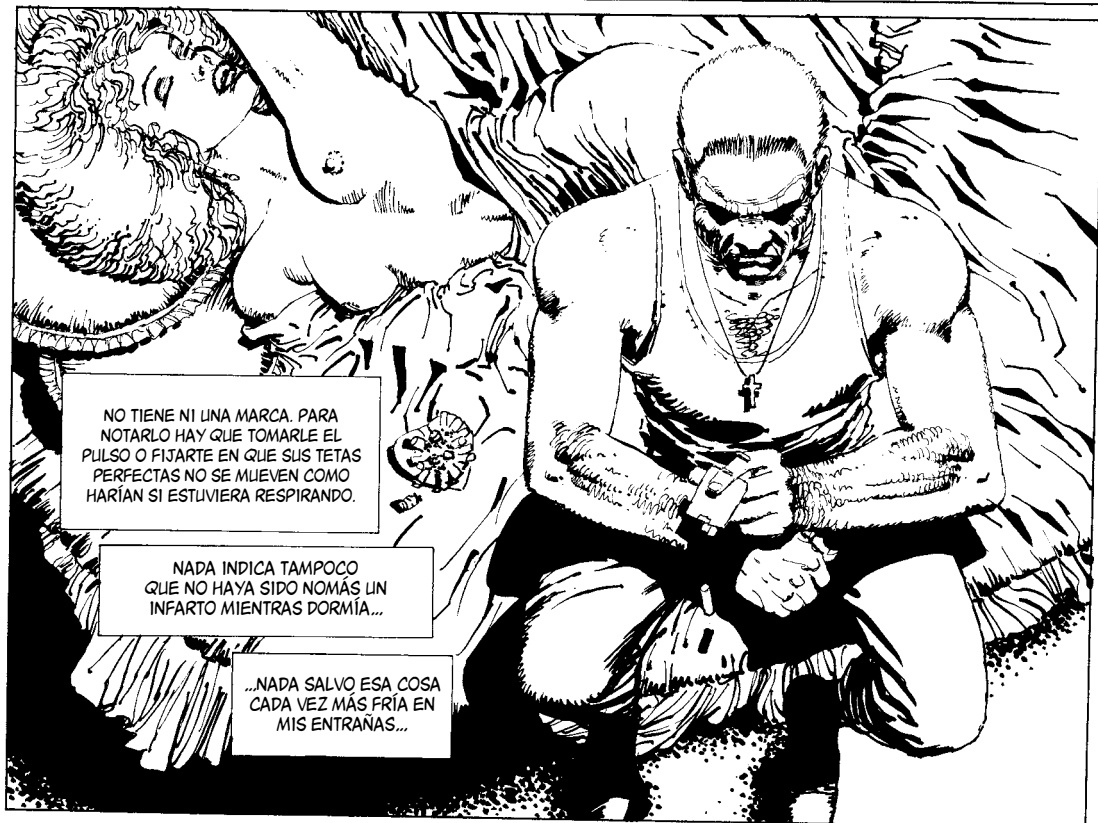
GOLDIE.

DICE QUE SU
NOMBRE ES
GOLDIE.





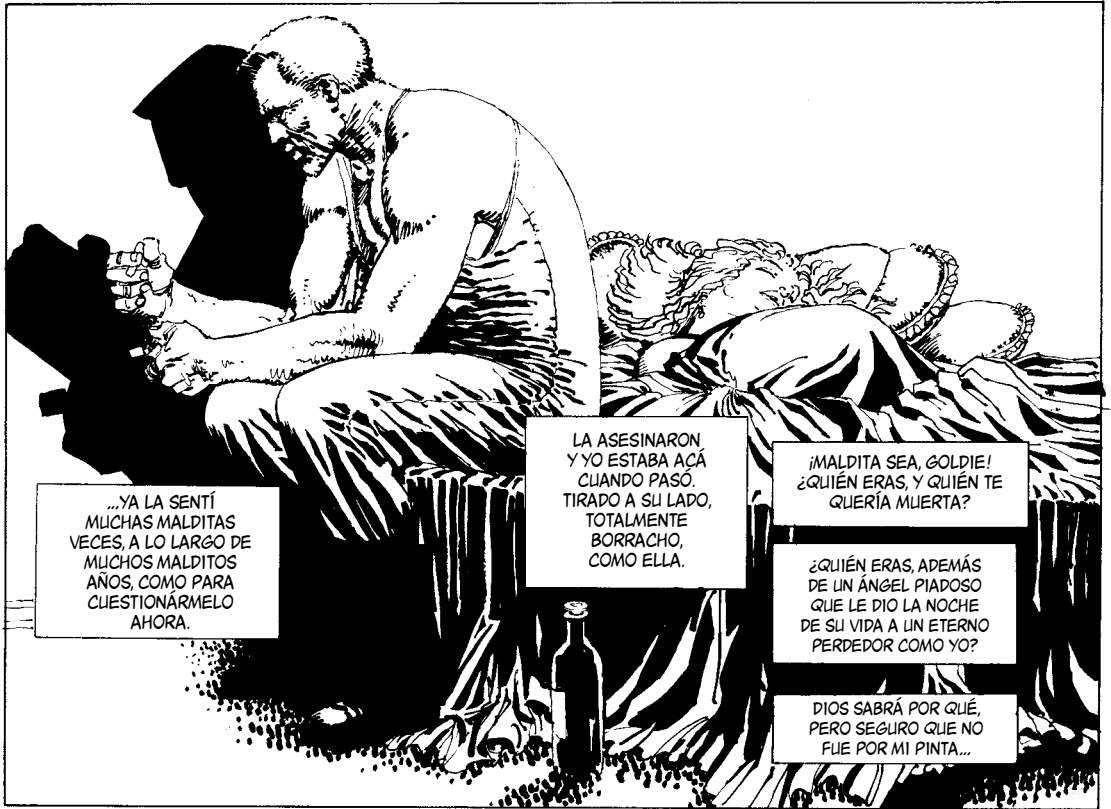
TRES HORAS DESPUÉS, YA TENGO LOS PANTALONES PUESTOS, LOS CORDONES ATADOS, SIENTO COMO SI MI CABEZA FUERA TRES TALLERES MÁS GRANDE Y NOTO ESA COSA FRÍA EN MI ESTÓMAGO. Y ME DOY CUENTA DE QUE GOLDIE ESTÁ MUERTA.



NO TIENE NI UNA MARCA. PARA NOTARLO HAY QUE TOMARLE EL PULSO O FIJARTE EN QUE SUS TETAS PERFECTAS NO SE MUEVEN COMO HARÍAN SI ESTUVIERA RESPIRANDO.

NADA INDICA TAMPOCO QUE NO HAYA SIDO NOMÁS UN INFARTO MIENTRAS DORMÍA...

...NADA SALVO ESA COSA CADA VEZ MÁS FRÍA EN MIS ENTRAÑAS...



...YA LA SENTÍ MUCHAS MALDITAS VECES, A LO LARGO DE MUCHOS MALDITOS AÑOS, COMO PARA CUESTIONÁRMELO AHORA.

LA ASESINARON, Y YO ESTABA ACÁ CUANDO PASÓ, TIRADO A SU LADO, TOTALMENTE BORRACHO, COMO ELLA.

¡MALDITA SEA, GOLDIE! ¿QUIÉN ERAS, Y QUIÉN TE QUERÍA MUERTA?

¿QUIÉN ERAS, ADEMÁS DE UN ÁNGEL PIADOSO QUE LE DIO LA NOCHE DE SU VIDA A UN ETERNO PERDEDOR COMO YO?

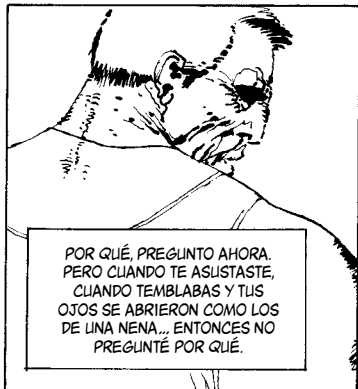
DIOS SABRÁ POR QUÉ, PERO SEGURO QUE NO FUE POR MI PINTA...



...NI POR MI PINTA NI POR NINGUNA OTRA VIRTUD. MUJERES QUE NO VALEN NI UN DÉCIMO DE LO QUE VALÍAS VOS ME REBOTARON POR SER UN CERDO MACHISTA.



¿POR QUÉ ESE ANTRO DE CUARTA? ¿POR QUÉ ESA SONRISA SUAVE? ¿POR QUÉ ESA DULZURA, GOLDIE?



POR QUÉ, PREGUNTO AHORA. PERO CUANDO TE ASUSTASTE, CUANDO TEMBLABAS Y TUS OJOS SE ABRIERON COMO LOS DE UNA NENA... ENTONCES NO PREGUNTÉ POR QUÉ.



ENTONCES NO ME IMPORTÓ UN CARAJO QUÉ TE TENÍA PREOCCUPADA.



DE REPENTE, ALGO AULLA AHÍ AFUERA.



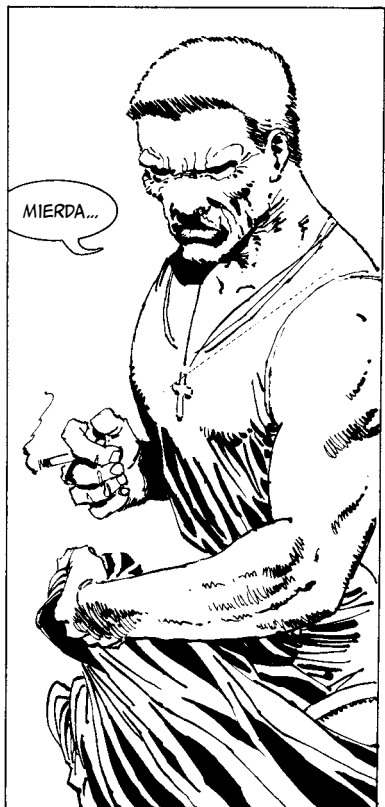
Y VIENE PARA ACÁ.



LA POLICÍA. VIENEN ANTES DE QUE NADIE SALVO EL ASESINO Y YO SE ENTERE DE QUE HUBO UN CRIMEN. SE NOTA MUCHO.

NO TENGO TIEMPO PARA ESCONDERME.

NI TIENE SENTIDO JUGAR AL BUEN CIUDADANO. LA CANA DE SIN CITY YA ME ESTUVO ENCIMA ANTES. PERO ESTA VEZ NO VAN A COMETER EL ERROR DE DEJARME CON VIDA.



MIERDA...



NO TENGO POR QUÉ SER DISCRETO.

SÓLO PUEDO HACERLO DE UNA MANERA. A MI MANERA.